



### **Coral García Rodríguez**

Lectora de español  
Università degli Studi di Firenze  
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture  
comparate  
Despacho 1, último piso  
Via Sta. Reparata 93-95  
50125 Florencia (Italia)  
T. +39+055+2756629  
[coral.garciarodriguez@unifi.it](mailto:coral.garciarodriguez@unifi.it)

### **Formación**

Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Autónoma de Madrid (1985-1989).  
Cursos de Postgrado en Literatura americana e Historia del teatro, Tufts University, Boston (1989-1990).  
Curso de Aptitud Pedagógica (CAP), Universidad Autónoma de Madrid (1990-1991).  
Doctora en Filología por la UNED de Madrid (Doctorado Europeo, 2000).

### **Experiencia Docente**

Teaching Assistant en la Tufts University de Boston, USA (1989-1990).  
Lectora de español en la Università degli Studi di Udine (1992-2000).  
Lectora de español en la Università degli Studi di Firenze (2000-).  
Docente de la SSIS de Pisa (2002-2008).  
Docente del “Corso di Perfezionamento per Laureati in Traduzione Letteraria”, Dipartimento di Lingue e Letterature Neolatine, Università degli Studi di Firenze (2002-2008).  
Docente del Laboratorio de Lengua Española del “Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature europee e americane”, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Firenze (2011-).

Ha impartido clases de literatura española del siglo XX en la Universidad de Florencia

### **Colaboración en proyectos de investigación nacional e internacional**

1. “La vida escénica del teatro español del siglo XX en Italia” (MEC-UNED), bajo la dirección del Dr. José Romera Castillo.
2. Miembro del Centro de Investigación de Semiótica, Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías: <http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/>.
3. Miembro del grupo de investigación del Dipartimento di Lingue e Letterature Neolatine, Università degli Studi di Firenze.
4. Miembro del Comité científico de la revista de investigación teatral *Don Galán*, CDT del Ministerio de Cultura de España.
5. Participación en los congresos organizados por la Cátedra de Lengua y Literatura Hispanoamericana y el Centro Eielson, Università degli Studi di Firenze.

### **Ámbitos de su investigación en la actualidad**

1. Teatro español contemporáneo.

2. Poesía del siglo XX.
3. Traducción literaria.
4. Relaciones España-Italia, España-Hispanoamérica.
5. Lengua, literatura e identidad.

### **Publicaciones: artículos, libros, traducciones**

1. “Norma y uso: campos léxicos del español”. En *Lo spagnolo d’oggi: forme della comunicazione*. Roma: Bulzoni Editore, 11-33, 1996 (en col. con N. Contreras).
2. “El Cid en Italia”. En *Percorsi europei*, M.G. Profeti (ed), 129-165. Florencia: Alinea, 1997.
3. “El laboratorio del traductor: Jon Juaristi y Antonio Carvajal en italiano”. *Lo spagnolo d’oggi: forme della comunicazione*. Roma: Bulzoni, 1998, 93-105.
4. *Il gran Cid delle Spagne* (con M. Lombardi). Florencia: Alinea, 1999, 62-212.
5. *Tareas para la expresión oral y escrita*. Florencia: Alinea, 2000.
6. *Confrontación de las puestas en escena españolas e italianas del teatro español de vanguardia (1960-1976)*, Salina. *Revista de Lletres*, 16, 2002, 193-202.
7. *Las traducciones italianas de poesía española del siglo XX (1975-2000)*. Madrid: UNED, 2003.
8. *Si mi voz muriera en tierra. Breve antología della generazione poetica del '27* (Ed.). Florencia: Alinea, 2003.
9. *Teatro español en Italia: Valle-Inclán, García Lorca, Buero Vallejo, Sastre y Arrabal*. Florencia: Alinea, 2003.
10. “Norma y uso: el leísmo y el laísmo en la enseñanza-aprendizaje del E/LE”. En *Atti del Convegno della Associazione Ispanisti Italiani*. Messina: Andrea Lippolis Editore, 2004, 1-13.
11. M. Luzi, *Primicias del desierto*. Traducción, introducción y notas de Coral García. Madrid: Hiperión, 2006.
12. J. Munárriz, *Por eso estoy en las palabras. Per questo vivo nelle parole. Antología (1975-2003)*. Selección, traducción e introducción a cargo de Coral García. Faloppio: LietoColle, 2006.
13. J. L. Alonso de Santos, *El álbum familiar. Album familiare*. Introducción, traducción y coloquio con el autor a cargo de Coral García. Florencia: Alinea, 2007.
14. “Por eso estoy en las palabras: Jesús Munárriz en italiano”. En *Il viaggio della traduzione*, M. G. Profeti (ed), 155-162. Florencia: Firenze University Press, 2008.
15. “Dulce María Loynaz, entre Cuba y España”. En *Cuba in the world, the World in Cuba. Essays on Cuba History, Politics and Culture*, Alessandra Lorini y Duccio Basosi (eds.), 201-212. Florencia: Firenze University Press, 2009.
16. M. Luzi, *Desde el fondo de los campos*. Traducción e introducción de Coral García. Badajoz: Fundación Ortega Muñoz, 2010.
17. M. Canfield, *Flamante geografía (Poesía 1968-2010)*. Selección, presentación, conversación y notas a cargo de Coral García. Perú: Editorial Nido de Cuervos, 2012.
18. C. Trombetti, *Fiori sulla muraglia/Flores en la muralla*. Traducción de Coral García. Apéndice de Martha Canfield. Florencia: Florence Art Edizioni, 2012.
19. “La (com)pasión de Angélica Liddell o la imposibilidad del erotismo”. En *Erotismo y teatro en la primera década del siglo XXI*, José Romera Castillo (ed.), 163-177. Madrid: Visor Libros.
20. “Jesús Munárriz. Il mio posto e quello degli altri”. *LEA*, 37-65, 2012.
21. “Teatro e internet: diagnóstico terminal de una sociedad líquida (A. de Santos, J. Campos, A. Liddell, D. de Paco y J. Escabias)” en *Teatro e internet en la primera década del siglo XXI*, José Romera Castillo (ed.). Madrid: Visor, 2013 (en prensa).

## Publicaciones: Reseñas

22. N. Benegas-J. Munárriz, *Ellas tienen la palabra*, *Rassegna Iberistica*, 64, 61-62, 1998.
23. J. Juaristi, *El bosque originario*, *Igitur*, 1, 133-134, 2000.
24. J.R. Lodaes, *E paraíso políglota*, *Igitur*, 1, 132-33, 2000.
25. A. Berenguer – M. Pérez, *Tendencias del teatro español durante la Transición política*, *Rassegna Iberistica*, 68, 71-73, 2000.
26. M.G. Profeti, *Nell'officina di Lope*, *Rassegna Iberistica*, 68, 68, 2000.
27. M. Hernando de Larramendi, *Los erizos parlanchines (o cómo evitar las espinas y disfrutar haciéndolo)*, *Rassegna Iberistica*, 68, 63, 2000.
28. F.A.Torrente Sánchez-Guisande, *Oraciones subordinadas sustantivas. Uso del indicativo, el subjuntivo y el infinitivo*, *Rassegna Iberistica*, 68, 63, 2000.
29. L. Lavacchi-C. Nicolás Martínez, *Dizionario spagnolo italiano/italiano-spagnolo. Il bianco e il nero*, 4, 2001, 326-328.
30. Lope de Vega, *La selva sin amor*, *Il bianco e il nero*, 4, 324-325, 2001.
31. Lope de Vega, *Nuova arte di fare commedie in questi tempi*, *Rassegna Iberistica*, 71, 53-54, 2001.
32. Rec. a J. Romera Castillo – F. Gutiérrez Carbajo (eds.), *Teatro histórico (1975-1998)*, *Rassegna Iberistica*, 71, 58-60, 2001.
33. K. Vaiopoulos, *Temi cervantini a Napoli. Carlo Celano e La Zingaretta*, *Theatralia*, 5, 549, 2003.
34. A. Gallo, *Virtuosismi retorici barocchi: novelle con lipogramma*, *SIGNA*, 369-371, 2005.
35. N. Pérez, *La narrativa española del siglo XX en Italia: traducción e interculturalidad*, *SIGNA*, 353-356, 2008.
36. M. Piñero, *La creación teatral en José Luis Alonso de Santos*, *Bulletin of Hispanic Studies*, 84, 689-690, 2007.
37. J. Munárriz, *Poética y poesía*, *Rassegna Iberistica*, 88, 140-142, 2008.
38. J. Romera Castillo (ed.), *El teatro breve en los inicios del siglo XXI*, *Don Galán*, 2, 2012 (en línea).
39. M. Canfield, *Sonriendo en el camino. Poesía reunida (2009-1969)*, *Rassegna Iberistica* 95, 30-31, 2011.
40. J. Romera Castillo, *Pautas para la investigación del teatro español y sus puestas en escena*, *EPOS*, 2013 (en prensa).